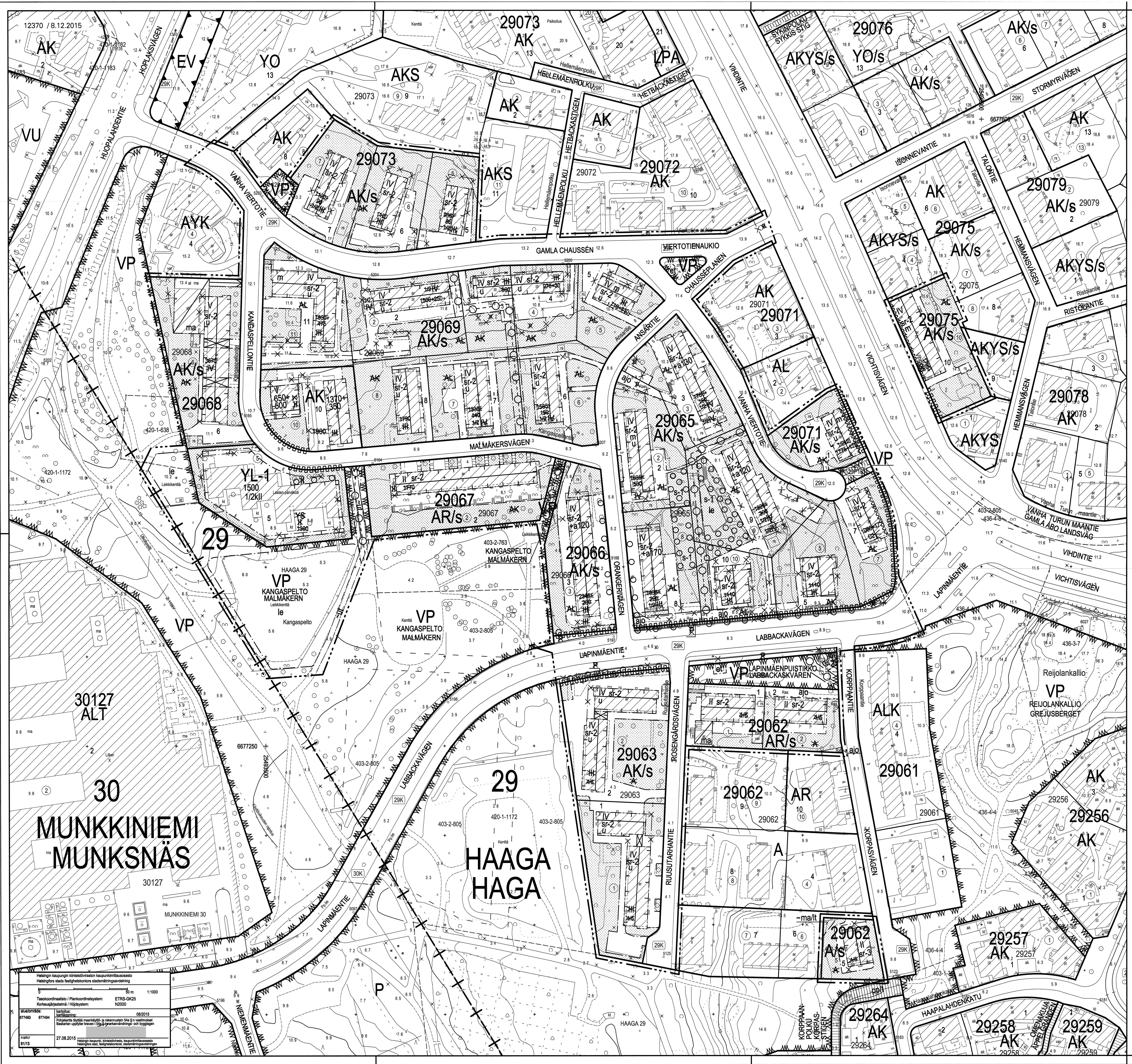


## ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET / DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

| Merkintä | Asemakaavamerkinnät ja -määräykset | Detaljplanebeteckningar och -bestämmelser |
|---|---|---|
| A/s | Asuinrakennusten korttelialue, jolla sijaitsee paikallishistoriallisesti arvokas rakennus. Rakennus pihapiireineen tulee säilyttää. | Kvartersområde för bostadshus med en lokalhistoriskt värdefull byggnad. Byggnaden med gårdsmiljö ska bevaras. |
| AK | Asuinkerrostalojen korttelialue. | Kvartersområde för flervåningshus. |
| AK/s | Asuinkerrostalojen korttelialue, joka on kaupunkikuvallisesti, rakennustaiteellisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokas. Rakennukset pihapiireineen on säilytettävä. | Kvartersområde för flervåningshus som är stadsbildsmässigt, arkitektoniskt och kulturhistoriskt värdefullt. Byggnaderna med gårdsmiljö ska bevaras. |
| AR/s | Rivitalojen ja muiden kytkettyjen asuinrakennusten korttelialue, joka on kaupunkikuvallisesti, rakennustaiteellisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokas. Rakennukset pihapiireineen on säilytettävä. | Kvartersområde för radhus och andra kopplade bostadshus, som är stadsbildsmässigt, arkitektoniskt och kulturhistoriskt värdefullt. Byggnader och gårdsmiljö ska bevaras. |
| YL-1 | Julkisten lähipalvelurakennusten korttelialue lasten päiväkotia varten. | Kvartersområde för offentlig närservice som är avsett för barndaghem. |
| VP | Puisto. | Park. |
| | 2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva. | Linje 2 m utanför planområdets gräns. |
| | Kaupunginosan raja. | Stadsdelsgräns. |
| | Korttelin, korttelinosan ja alueen raja. | Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns. |
| | Osa-alueen raja. | Gräns för delområde. |
| | Viiteviiva osoittaa alueen, jota merkintä koskee. | Hänvisningslinjen visar området som beteckningen gäller. |
| | Ohjeellinen tontin raja. | Riktgivande tomtgräns. |
| | Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista. | Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas. |
| 29 | Kaupunginosan numero. | Stadsdelsnummer. |
| 29069 | Korttelin numero. | Kvartersnummer. |
| 3 | Ohjeellisen tontin numero. | Nummer på riktgivande tomt. |
| ANSARITIE | Kadun-, katuaukion- tai puiston nimi. | Namn på gata, öppen plats eller park. |
| 1500 | Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä. | Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta. |
| +a170 | Luku osoittaa kerrosalaneliömetreinä, kuinka paljon uutta asuintilaa rakennuksen ensimmäiseen kerrokseen voidaan sijoittaa. | Talet anger i våningskvadratmeter hur mycket ny bostadsyta kan placeras i byggnadens första våning. |
| 1370+350 | Lukusarja, jossa ensimmäinen luku ilmaisee olemassa olevan, säilytettävän asuntokerrosalan neliömetrimäärän ja toinen luku sallitun uuden asuntokerrosalan neliömetrimäärän. | Talserie, där det första talet anger den befintliga bostadsvåningsytan som ska bevaras i kvadratmeter och det andra talet den tillåtna nya bostadsvåningsytan i kvadratmeter. |
| IV | Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun. | Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav. |
| 1/2kII | Murtoluku roomalaisen numeron edessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta saa kellarikerroksessa käyttää kerrosalaan luettavaksi tilaksi. | Ett bråktal framför en romersk siffra anger hur stor del av arealen i byggnadens största våning man får använda i källarvåningen för utrymme som inräknas i våningsytan. |
| | Rakennusala. | Byggnadsyta. |
| et | Yhdyskuntateknistä huoltoa varten varattu alueen osa. | För samhällsteknisk försörjning reserverad del av område. |
| | Rakennuksen harjansuuntaa osoittava viiva. | Linje som anger takåsens riktning. |
| | Rakennukseen jätettävä kulkuaukko. | Genomfartsöppning i byggnad. |
| | Merkinnän osoittamilla julkisivuilla tulee rakenteellista meluntorjuntaa pyrkiä parantamaan rakennussuojelulliset näkökohdat huomioon ottaen. | Beteckningen anger de fasader som i mån av möjlighet ska förses med bullerdämpande konstruktioner som beaktar de krav som byggnadsskyddet medför. |
| ma | Maanalainen tila. | Underjordiskt utrymme. |
| | Maanalaisiin tiloihin johtava ajoluiska. | Körramp till underjordiskt utrymme. |
| ~ ma/lt | Maanalainen ohjeellinen liikenneväylä. Väylän sijainti on likimääräinen. | Underjordisk riktgivande trafikled med ungefärligt läge. |
| le | Leikki- ja oleskelualueeksi varattu alueen osa. | För lek och utevistelse reserverad del av område. |
| m | Merkinnällä osoitetuissa rakennuksissa tulee ensimmäisessä kerroksessa sijaitsevat liike- ja toimistotilat säilyttää liike-, myymälä-, ravintola-, toimisto- tai työtilakäytössä, eikä niitä saa muuttaa asunnoiksi. | Beteckningen anger byggnad i vilken första våningens affärs- och kontorsutrymmen ska bibehållas som affärs-, butiks-, restaurang-, kontors- eller arbetsutrymmen och dessa får inte ändras till bostäder. |
| u | Merkinnällä osoitetuissa rakennuksissa saa ullakoille olemassa olevan vesikaton sisäpuolelle rakentaa asuintiloja enintään 20 % normaalikerroksen kerrosalasta. Ullakolla tehtävien järjestelyjen tulee perustua olemassa olevaan tilaan. | Beteckningen anger byggnad i vilken bostadsutrymmen får placeras i vindsvåningar under det befintliga vattentaket. Bostadsutrymmenas yta får vara högst 20 % av normalvåningens våningsyta. Det befintliga utrymmet ska vara utgångspunkt för dispositionen av vindsvåningarna. |
| | Istutettava alueen osa, jolla merkittävät puut ja pensaat on säilytettävä ja hoidettava elinvoimaisena ja tarvittaessa uudistettava siten, että niiden maisemallinen merkitys ympäristölle säilyy. | Del av område som ska planteras. Betydande träd och buskar ska bevaras och vårdas så, att de förblir livskraftiga och vid behov förnyas så, att deras betydelse för miljön bibehålls. |
| ○ ○ ○ | Säilytettävä/istutettava puurivi. | Trädrad som ska bevaras/planteras. |
| | Katu. | Gata. |
| | Yleiselle jalankululle varattu alueen osa. | För allmän gångtrafik reserverad del av område. |
| ~ ut | Ulkoilutie, jonka sijainti on likimääräinen. | Ungefärligt läge för friluftsväg. |
| ajo | Ajoyhteys. | Körförbindelse. |
| | Maanalaista johtoa varten varattu alueen osa. | För underjordisk ledning reserverad del av område. |
| | Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää. | Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden. |

### SUOJELTAVAT RAKENNUKSET, RAKENTEET JA MUISTOMERKIT / BYGGNADER, KONSTRUKTIONER OCH MINNESMÄRKEN SOM SKYDDAS

| Merkintä | Suojeltavat rakennukset, rakenteet ja muistomerkit | Byggnader, konstruktioner och minnesmärken som skyddas |
|---|---|---|
| sr-2 | Kaupunkikuvallisesti, rakennustaiteellisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokas rakennus. | Stadsbildsmässigt, arkitektoniskt och kulturhistoriskt värdefull byggnad. |
| | Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa eikä siinä saa tehdä sellaisia korjaus- tai muutostöitä, jotka heikentävät rakennuksen kaupunkikuvallisia, rakennustaiteellisia tai kulttuurihistoriallisia arvoja, tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä. | Byggnaden eller delar av den får inte rivas och i den får inte heller utföras sådana reparations- eller ändringsarbeten, som försvagar byggnadens stadsbildsmässiga, arkitektoniska eller kulturhistoriska värde eller ändrar byggnadens arkitektonisk särdrag. |
| | Korjaamisen lähtökohtana tulee olla rakennuksen alkuperäisten tai niihin verrattavien rakenteiden, rakennusosien ja niiden yksityiskohtien, materiaalien ja värien säilyttäminen. Mikäli alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syistä uusimaan, tulee se tehdä alkuperäistoteutusta vastaavalla tavalla. | Utgångspunkten för reparationsarbeten ska vara bevarandet av byggnadens ursprungliga eller med dessa jämförbara konstruktioner, byggnadsdelar och deras detaljer samt material och färger. Ifall ursprungliga byggnadsdelar av tvingande skäl måste förnyas, ska det ske på ett sätt som motsvarar det ursprungliga utförandet. |
| | Punatiiliset julkisivut sekä kupariset rakennusosat ja listoitukset tulee säilyttää. | Fasader i rött tegel samt byggnadsdelar och listverk i koppar ska bevaras. |
| | Porrashuoneiden aulatilat ja niiden sisäseinien alkuperäiset mosaiikit tulee säilyttää. | Trapphusens aulor och de ursprungliga väggmosaikerna i dessa ska bevaras. |
| sr-3 | Paikallishistoriallisesti arvokas rakennus. | Lokalhistoriskt värdefull byggnad. |
| | Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa. Rakennuksen alkuperäiset ominaispiirteet tulee säilyttää ja niiden tulee olla korjaus- ja muutostöiden lähtökohtana. Korjaus- ja muutostyöt ja rakennusosien uusiminen on toteutettava rakennuksen ominaispiirteisiin hyvin soveltuvalla tavalla. Tonttia katualueista rajaava metallinen aita tulee säilyttää. | Byggnaden eller delar av den får inte rivas. Byggnadens ursprungliga särdrag ska bevaras och de ska vara utgångspunkten för reparations- och ändringsarbeten. Reparations- och ändringsarbeten samt byggnadsdelar som förnyas ska göras på ett sätt som anpassar sig till byggnadens särdrag. Metallstaket som avgränsar tomten från gatuområden ska bevaras. |
| s-1 | Kultareunan aluekokonaisuuden kannalta merkittävä ja puutarhataiteellisesti arvokas yhteispiha. Alueelle tulee laatia puutarhahistorialliseen selvitykseen perustuva kunnostus- ja hoitosuunnitelma. | Trädgårdskonstnärligt värdefull gemensam gård, som är betydande för Guldkantens område. På området ska uppgöras en renoverings- och skötselplan, som baserar sig på en trädgårdshistorisk utredning. |
| | Yhteispihalla sijaitsevan kahluualtaan alkuperäinen rakenne ja muoto tulee säilyttää ja allas kunnostaa joko alkuperäiseen käyttötarkoitukseensa tai muuhun yhteispihalle sopivaan käyttöön. Yhteispihan alkuperäisen sommitelman mukaiset istutusalueet kasvilajeineen sekä alkuperäinen betonilaatoitus tulee säilyttää ja tarvittaessa uudistaa. Pihan eri osa-alueiden on liityttävä toisiinsa ilman rajaavia reunakiviä tai muita reunuksia. Alueella olevat merkittävät puut ja pensaat on säilytettävä ja hoidettava elinvoimaisena, ja tarvittaessa uudistettava siten, että niiden maisemallinen merkitys ympäristölle säilyy. | På den gemensamma gården ska dammens ursprungliga konstruktion och form bevaras. Dammen ska repareras antingen till sin ursprungliga användning eller till annan användning som lämpar sig för den gemensamma gården. Den ursprungliga kompositionens planteringsområden och växtarter samt de ursprungliga betongplattorna ska bevaras och vid behov förnyas. Gårdens delområden ska ansluta till varandra utan avgränsande kantstenar eller andra kanter. Områdets betydande träd och buskar ska bevaras och vårdas så att de förblir livskraftiga och vid behov förnyas så att deras betydelse för miljön bibehålls. |
| | Piha-alue on kunnostettava leikki- ja ulko-oleskelualueiksi ympäristöön ja alueen aikakauteen sopivilla materiaaleilla, istutuksilla ja pihakalusteilla. | Gården ska upprustas till ett lek- och utevistelseområde med material, planteringar och utemöbler, som är tidstypiska och anpassade till miljön. |
| s-2 | Suojeltava muistomerkki. | Minnesmärke som ska bevaras. |

### AK-KORTTELIALUE / AK-KVARTERSOMRÅDE

Tontin 29069/10 nykyiset rakennukset tulee säilyttää. Rakennuksia voidaan korottaa lisäkerroksilla, joiden tulee olla olemassa olevasta julkisivupinnasta sisäänvedettyjä. Julkisivumateriaaleiltaan, väritykseltään, kattomuodoiltaan ja aukotukseltaan lisärakentamisen tulee sopia olemassa oleviin rakennuksiin sekä alueen muuhun rakennuskantaan.

Nuvarande byggnader på tomten 29069/10 ska bevaras. Byggnaderna kan förses med tilläggsvåningar, som ska vara indragna från den befintliga fasadytan. Tillbyggandet ska till fasadmaterial, färg, takform och fönsterdisposition anpassas till de befintliga byggnaderna samt till övrigt byggnadsbestånd i miljön.

### AK/s-KORTTELIALUE / AK/s-KVARTERSOMRÅDE

Rakennusten ensimmäiseen kerrokseen saa sijoittaa ympäristöhäiriötä aiheuttamattomia liike-, myymälä-, toimisto- ja työtiloja sekä asumista palvelevia aputiloja, kuten varastoja, autotalleja, saunatiloja, talopesuloita, jätehuoneita, väestönsuojia, teknisiä tiloja sekä harraste-, kokoontumis- tai muita vastaavia yhteistiloja. Tilojen tulee sijaita olemassa olevien ulkoseinien sisäpuolella. Asuintiloja saa ensimmäiseen kerrokseen sijoittaa vain asemakaavakartassa erikseen merkityille rakennusaloille.

I byggnadernas första våning kan placeras sådana affärs-, butik-, kontors- och arbetsutrymmen som inte förorsakar miljöolägenhet samt hjälputrymmen som betjänar boendet såsom förråd, garage, bastu-utrymmen, tvättstugor, soprum, skyddsrum, tekniska utrymmen och hobby-, samlings- eller motsvarande gemensamma utrymmen. Utrymmena ska vara inrymda inom de befintliga ytterväggarna. Bostadsutrymmen får placeras i första våningen endast på detaljplanekartans särskilt angivna byggnadsytor.

### KAIKKI KORTTELIALUEET / ALLA KVARTERSOMRÅDEN

Piha-alueilla tulee kaupunkikuvallisesti ja ympäristökokonaisuuden kannalta arvokas jalopuulajisto ja istutussommitelmat säilyttää ja tarvittaessa uudistaa siten, että alueen vehreä ja puustoinen ominaisluonne säilyy. Piha-alueille sijoitettavat rakennelmat, kuten jäte- ja pyöräkatokset, tulee sovittaa olemassa olevaan rakennuskantaan ja miljööseen. Asfaltointia tulee välttää.

På gårdsområdena ska ädelträd och planteringskompositioner som är värdefulla för miljöhelheten och stadsbilden bevaras och vårdas livskraftiga, och vid behov förnyas så att områdets karaktär med grönska och trädbestånd bibehålls. Nya konstruktioner på gårdsområden, såsom sop- och cykelskydd, ska anpassas till det befintliga byggnadsbeståndet och miljön. Asfaltering ska undvikas.

AK-, AK/s- ja AR/s-tonttien rajoja ei saa aidata.

AK-, AK/s- och AR/s-tomternas gränser får inte förses med staket.

### AUTOPAIKKOJEN VÄHIMMÄISMÄÄRÄT / MINIMIANTAL BILPLATSER

- asuinrakennukset Lapinmäentien pohjoispuolella: 1 ap / 130 k-m²
- asuinrakennukset Lapinmäentien eteläpuolella: 1 ap / 135 k-m²
- lasten päivähoitotilat: 1ap / 300 k-m²
- ravintolat: 1 ap / 60 k-m²
- toimisto- ja työtilat: 1 ap / 75 k-m²
- myymälä- ja liiketilat: 1 ap / 60 k-m²

- bostadshus norr om Labbackavägen: 1 bp / 130 m² vy
- bostadshus söder om Labbackavägen: 1 bp / 135 m² vy
- barndagshemutrymmen: 1 bp / 300 m² vy
- restauranger: 1 bp / 60 m² vy
- konturs- och arbetsutrymmen: 1 bp / 75 m² vy
- butik- och affärsutrymmen: 1 bp / 60 m² vy

Lisäksi tulee varata asukkaiden vieraspysäköintiin 1 ap / 1000 k-m².

Ytterligare reserveras 1 bp / 1000 m² vy för invånarnas gästparkering.

Lisä- ja ullakkorakentamisen yhteydessä tulee tontilla toteuttaa vähintään lisärakentamisen edellyttämät autopaikat.

I samband med till- och vindsbyggande ska på tomten byggas minst det antal bilplatser som tillbyggandet förutsätter.

Autopaikat tulee sijoittaa rakennusten maantaso- tai kellarikerroksiin autotalleihin, maanalaisiin pysäköintitiloihin tai pihoille pieninä, ympäristöön sopivina ryhminä.

Bilplatserna ska placeras i garage i byggnadernas botten- eller källarvåningar, i underjordiska parkeringsutrymmen eller på gården i små grupper som passar i miljön.

### POLKUPYÖRÄPAIKKOJEN VÄHIMMÄISMÄÄRÄT: / MINIMIANTAL CYKELPARKERINGSPLATSER:

- 1 pp / 30 k-m²

- 1 cp / 30 vy

Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.

På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdena utarbetas en separat tomtindelning.

# HELSINKI
# HELSINGFORS

**KULTAREUNA**
29. kaupunginosa Haaga, Etelä-Haaga
Kortteli 29062 tontit 1, 2 ja 5
korttelit 29063, 29065 - 29067
kortteli 29068 tontit 5 ja 6
kortteli 29069
kortteli 29071 tontti 1
kortteli 29073 tontit 5 - 7
kortteli 29075 tontti 10
Katu- ja puistoalueet
Asemakaavan muutos 1:1000

**GULDKANTEN**
29 stadsdelen Haga, Södra Haga
Kvarteret 29062 tomterna 1, 2 och 5
kvarteren 29063, 29065 - 29067
kvarteret 29068 tomterna 5 och 6
kvarteret 29069
kvarteret 29071 tomten 1
kvarteret 29073 tomterna 5 - 7
kvarteret 29075 tomten 10
Gatu- och parkområden
Detaljplaneändring 1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO — ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR — DETALJPLANEAVDELNINGEN

| | | | |
|---|---|---|---|
| KSLK / STPLN | 8.12.2015 | PIIRUSTUS / RITNING | 12370 |
| NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE | 29.1.-29.2.2016 | PÄIVÄYS / DATUM | 8.12.2015 |
| MUUTETTU / ÄNDRAD | 14.6.2016 KSLK | LAATINUT / UPPGJORD AV | Nina Välkepinta-Lehtinen |
| HYVÄKSYTTY KVSTO / GODKÄND STGE | 31.8.2016 | PIIRTÄNYT / RITAD AV | Marketta Takamäki |
| TULLUT VOIMAAN / TRÄTT I KRAFT | 14.10.2016 | ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / STADSPLANECHEF | OLAVI VELTHEIM |